

**VI Seminario AEPRU**  
**"La lengua y la cultura rusas en España:  
Nuevos caminos"**

(Granada, 13 y 14 de febrero de 2025)

**1ª Carta Informativa**

**Organizadores**

- **AEPRU**
- **Departamento de Filología Griega y Filología Eslava**
- **Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada**
- **Centro de Culturas Eslavas UGR**

**Antecedentes y destinatarios**

Continuando la línea de los anteriores (Cádiz, Madrid, Málaga, Barcelona y Valencia), este VI Seminario AEPRU propone nuevamente una enriquecedora combinación de sesiones académico-metodológicas y un espacio que facilite los lazos entre los profesionales de diferentes ámbitos de la enseñanza, la traducción, la interpretación y otras actividades profesionales relacionadas con la lengua y la cultura rusas en España.

Está dirigido, por tanto, a todos aquellos profesionales que se encuentren actualmente ejerciendo (o hayan ejercido en el pasado) labores de docencia en centros públicos o privados radicados en España, así como alumnado que venga avalado por un profesor ligado a la lengua o cultura rusas. Son igualmente bienvenidos todos aquellos profesionales que se encuentren actualmente ejerciendo (o hayan ejercido en el pasado) labores de traducción e interpretación del ruso o al ruso en España, así como todos aquellos profesionales cuyas labores estén (o hayan estado en el pasado) volcadas en la recepción y difusión de la lengua y cultura rusas (periodistas, historiadores, sociólogos, artistas, críticos literarios o de arte, etc.).

**Objetivos**

Con este VI Seminario, AEPRU y el Departamento de Filología Griega y Filología Eslava aúnan sus esfuerzos para:

1. Poner a disposición de la comunidad de profesionales de lengua y cultura rusas en España la oportunidad de reunirse, compartir aciertos y problemas, avances y hallazgos.
2. Descubrir nuevas oportunidades y caminos, enriqueciéndose de manera colectiva e individual y creando entre los participantes poderosos vínculos profesionales de colaboración colectiva.
3. Presentar y poner a disposición de los profesionales enfoques modernos y materiales de nueva generación, al tiempo que se estudian proyectos e ideas novedosas, se comparten experiencias, se analizan posibles colaboraciones y se hace un intercambio entre las ramas contiguas donde el idioma ruso y/o la cultura rusa son el principal instrumento.
4. Hacer balance, en las actuales condiciones pandémicas, sobre la situación actual de la enseñanza de ruso en los distintos centros de España, tanto públicos como privados; compartir experiencias, buenas prácticas y avances metodológicos entre los centros y docentes participantes; buscar nuevas vías de comunicación y colaboración colectiva entre los profesionales de los distintos centros de enseñanza del ruso en España.
5. Analizar la situación de los distintos tipos y ámbitos de la traducción e interpretación del ruso y al ruso en España; de la oferta y demanda de los servicios; de las carencias, necesidades, logros y avances en este ámbito profesional; de los estudios específicos, becas y premios correspondientes.
6. Crear un clima idóneo para la integración de los profesionales cuya actividad está vinculada a la recepción y difusión de la cultura rusa en España en una red de colaboración y cooperación, así como nuevas oportunidades que ya se están forjando entre los docentes, intérpretes y traductores a través de la creación de AEPRU.
7. Continuar con el trabajo de la Asociación Española de Profesionales de Lengua y Cultura Rusas como una entidad común y colectiva de apoyo profesional e institucional a las personas cuya actividad profesional está ligada a la recepción, difusión, interpretación o comprensión de la lengua y/o cultura rusas en España.

### **Formato del evento, temáticas y lenguas de trabajo**

El **formato del Seminario** es presencial y la habitual forma de presentaciones en:

- comunicaciones (15 minutos + 5 min. discusión);
- talleres (30 minutos).

**Las temáticas** de dichas presentaciones podrán versar sobre cuestiones relacionadas con:

- la enseñanza y el aprendizaje por hispanohablantes de la lengua rusa y/o la difusión de sus culturas ligadas, ya sea sobre cuestiones y propuestas didácticas o sobre la situación de dichas materias en el centro de trabajo, ciudad o comunidad autónoma donde el ponente realice su labor docente;
- el desarrollo de la actividad profesional vinculada a la traducción y/o interpretación al ruso o del ruso, con las problemáticas, iniciativas, necesidades, dificultades y propuestas relacionadas con dicha actividad;
- la mediación cultural y la realización de la actividad profesional volcada en la recepción y difusión de la lengua y cultura rusas en cualquier ámbito: periodismo, historia, literatura, ciencias sociales, humanidades, etc.;
- se aceptarán también ponencias relacionadas con informes sobre estudios, premios, becas y otras oportunidades en cualquier ámbito relacionado con la lengua y la cultura rusas;

Los talleres y comunicaciones se podrán presentar en **ruso y/o español**, no estando prevista la interpretación de las mismas a ningún otro idioma.

En próximas cartas informativas se anunciará el listado de ponentes invitados por el Comité Organizador para el expreso cumplimiento de los objetivos anteriormente anunciados.

### **Forma de inscripción y normas de participación**

La **inscripción** (como ponente o como asistente, ambos con derecho a certificado de participación) será **gratuita** para todos los **asociados de AEPRU (se requiere estar al día con la cuota de socio correspondiente al año 2025)**.

Si hay personas interesadas en participar y no están asociadas a AEPRU, podrán solicitar asociarse a AEPRU a través del siguiente correo electrónico: [info@aepru.org](mailto:info@aepru.org)

El alumnado de titulaciones de Grado, Máster o Doctorado relacionadas con la lengua o la cultura rusas quedan exentos de cuota de inscripción sin necesidad de asociarse a AEPRU.

Los interesados en inscribirse, como comunicante o asistente, al Seminario sin asociarse a AEPRU, se establece una cuota única de inscripción de 40€.

La inscripción se realiza online a través del siguiente enlace: <https://forms.gle/Jw2JEHYzggg17Vh27>

El Comité Organizador se reserva el derecho a admitir o rechazar las solicitudes recibidas, de lo que se informará directamente al interesado a través del correo electrónico de contacto que este indique en su solicitud de inscripción online.



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA

El Comité Organizador asume los gastos de organización y materiales del evento, así como del programa cultural.

Corren por cuenta de los participantes los gastos resultantes de su desplazamiento y estancia en Granada.

Próximamente, se enviará una segunda carta con información sobre los distintos tipos de alojamientos cercanos a la sede del Seminario:

*Facultad de Traducción e Interpretación  
c/ Puentezuelas, 55  
18002 – Granada*

### **Fechas importantes (cronograma)**

- 10/01/25 Fin del plazo de inscripción online.
- 1/02/25 Publicación del programa del Seminario.
- 13/02/25 1ª jornada Seminario (inauguración, ponencias, talleres y comunicaciones).
- 14/02/25 2ª jornada Seminario (talleres, ponencias y comunicaciones, mesas redondas, Asamblea AEPRU, clausura y entrega de certificados).
- 15/02/25 Programa cultural

### **Web e información de contacto**

#### **Web Oficial VI Seminario:**

- <https://aepru.org/6-seminario-aepru/>

#### **Información y contacto sobre VI Seminario:**

- [seminario.aepru@gmail.com](mailto:seminario.aepru@gmail.com)
  - Tatiana Portnova (Universidad de Granada)
  - Andrés Santana (Junta Directiva AEPRU)

#### **Información y contacto AEPRU:**

- [info@aepru.org](mailto:info@aepru.org)